

Республикой Беларусь и Республикой Индия об инвестициях*

* Ратифицирован Законом Республики Беларусь от 16 июля 2019 г. № 206-З «О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Республикой Индия об инвестициях».

Республика Беларусь и Республика Индия (в дальнейшем именуемые «Сторона» по отдельности или «Стороны» совместно),

желая содействовать развитию двустороннего сотрудничества между Сторонами в отношении иностранных инвестиций,

признавая, что содействие осуществлению и взаимной защите инвестиций инвесторов одной Стороны на территории другой Стороны будет способствовать поощрению взаимовыгодной коммерческой деятельности и устойчивому развитию экономического сотрудничества между Сторонами,

подтверждая право Сторон осуществлять регулирование в отношении инвестиций на своих территориях в соответствии с их законодательством и целями политики,

договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Договора используются следующие понятия:

1.1. «Конфиденциальная информация» – конфиденциальная информация в сфере предпринимательской деятельности, в частности, коммерческая, финансовая или техническая информация, раскрытие которой может привести к существенному ущербу или выгоде или оказать негативное влияние на конкурентное положение стороны спора, а также информация, предназначенная для ограниченного круга лиц или иным образом защищенная от разглашения в соответствии с законодательством Стороны.

1.2. «Международное обычное право» – всеобщая и постоянная практика, признанная в качестве правовой нормы.

1.3. «Уполномоченный представитель» – лицо, которое определяется каждой Стороной по дипломатическим каналам.

1.4. «Инвестиции» – предприятие, учрежденное, созданное и управляемое инвестором добросовестно в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, вместе с активами такого предприятия, которые имеют такие характеристики инвестиций, как участие капитала или иных ресурсов, определенная продолжительность, ожидание получения дохода или прибыли, принятие риска и вклад в развитие Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

Предприятие может владеть следующими активами:

а) доли, акции и другие формы документов, подтверждающих право на участие в капитале;

б) долговые обязательства или ценные бумаги;

с) заем:

(i) при условии, что заемщик является аффилированным лицом в отношении инвестора; или

(ii) при условии, что первоначальный срок, на который выдан заем, составляет не менее трех лет;

d) лицензии, разрешения, полномочия и иные аналогичные права, имеющие значительную экономическую ценность и предоставленные в соответствии с законодательством Стороны;

e) права, предоставленные по долгосрочным контрактам, в частности, права на разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов в соответствии с законодательством Стороны;

f) права на объекты интеллектуальной собственности, признанные законодательством Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции;

g) движимое или недвижимое имущество и сопутствующие права;

h) другие связанные с осуществлением значительной коммерческой деятельности интересы предприятия, из которых оно извлекает значительную финансовую выгоду.

Для большей ясности уточняется, что к инвестициям не относятся следующие активы предприятия:

(i) портфельные инвестиции предприятия;

(ii) долговые ценные бумаги, выпущенные правительством либо принадлежащим или контролируемым государством предприятием, или займы, выданные правительству либо принадлежащему или контролируемому государством предприятию;

(iii) любые предварительные затраты в отношении допуска, учреждения, приобретения или расширения предприятия, возникшие до начала осуществления значительной коммерческой деятельности предприятия на территории Стороны, где осуществляются инвестиции;

(iv) права требования на денежные средства, которые возникают исключительно из коммерческих контрактов по продаже товаров и услуг гражданином или предприятием на территории одной Стороны предприятию на территории другой Стороны;

(v) «гудвил», ценность бренда, доля рынка или аналогичные нематериальные права;

(vi) права требования на денежные средства, которые возникают исключительно из предоставления кредита в связи с коммерческими сделками;

(vii) приказ или судебное решение, о вынесении которого подано ходатайство или вынесенное в судебном, административном или арбитражном производстве;

(viii) любые другие права требования на денежные средства, которые не связаны с интересами и действиями, указанными в определении инвестиций в настоящем Договоре.

1.5. Для целей пункта 4 настоящей статьи термин «предприятие» означает:

(i) любое юридическое лицо или иное образование, учрежденное и функционирующее в соответствии с законодательством Стороны, включая компанию, акционерное общество, корпорацию, товарищество, индивидуальное предпринимательство или иное объединение;

и

(ii) филиал любого такого образования, созданный на территории Стороны, если это допустимо в соответствии с ее законодательством, и осуществляющий там коммерческую деятельность.

1.6. «Инвестор» означает:

a) физическое лицо, которое является гражданином Стороны в соответствии с ее законодательством. Физическое лицо с двойным гражданством должно рассматриваться исключительно в качестве гражданина государства его преимущественного и эффективного гражданства, на территории которого он обычно или постоянно проживает. Ни при каких

обстоятельствах инвестором не может являться гражданин Стороны или лицо с постоянным местом жительства на территории той Стороны, где осуществляются инвестиции; или

б) юридическое лицо, за исключением филиала или представительства, учрежденное, созданное и функционирующее в соответствии с законодательством Стороны и осуществляющее значительную коммерческую деятельность на территории такой Стороны; или

с) юридическое лицо, за исключением филиала или представительства, учрежденное, созданное и функционирующее в соответствии с законодательством Стороны, которое прямо или косвенно принадлежит или контролируется физическим лицом такой Стороны или юридическим лицом, указанным в подпункте б) настоящего пункта;

и которые осуществили инвестиции на территории другой Стороны.

Термин «значительная коммерческая деятельность» требует изучения всех обстоятельств в каждом конкретном случае.

1.7. «Законодательство» включает:

в отношении Республики Беларусь:

нормативные правовые акты Республики Беларусь.

в отношении Республики Индия:

(i) Конституцию, законы, в том числе принимаемые правительством в рамках предоставленных парламентом полномочий, подзаконные акты, процессуальные нормы и положения, указы и декреты, уведомления, политики, предписания, процедуры, административные меры, акты исполнительной власти на всех уровнях правительства с изменениями, толкованием и поправками на соответствующий момент времени;

(ii) решения, судебные решения, приказы, постановления судов, регулирующих органов, судебных или административных органов, имеющие силу закона на территории Стороны;

1.8. «Местный орган власти» включает:

в отношении Республики Беларусь:

местные Советы депутатов, исполнительные и распорядительные органы в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

в отношении Республики Индия:

(i) орган местного самоуправления в городах, муниципалитет или орган местного самоуправления в ином населенном пункте; или

(ii) предприятие, принадлежащее или контролируемое органом местного самоуправления в городах, муниципалитетом или органом местного самоуправления в ином населенном пункте;

1.9. «Мера» – закон, правило, процедура, решение, административный акт, требование или практика.

1.10. «Факультативные правила ППТС» – Факультативные правила для рассмотрения арбитражных споров между двумя государствами Постоянной палаты третейского суда от 20 октября 1992 года.

1.11. Термин «прединвестиционная деятельность» включает:

а) любые действия, предпринимаемые инвестором или его предприятием до учреждения инвестиций в соответствии с законодательством той Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции;

б) любое действие, предпринимаемое инвестором или его предприятием в целях соблюдения отраслевых ограничений в отношении доли иностранного участия либо других

ограничений или условий, применяемых в соответствии с законодательством в сфере допуска инвестиций на территорию Стороны, когда инвестиции осуществляются в определенных отраслях, подпадает под определение «прединвестиционная деятельность».

1.12. «Региональное правительство» означает:

в отношении Республики Индия:

Правительство штата или администрация союзной территории, за исключением местных органов власти;

в отношении Республики Беларусь:

областные и Минский городской Совет депутатов, областные и Минский городской исполнительные комитеты.

1.13. «Территория» означает:

в отношении Республики Индия:

территория Республики Индия в соответствии с Конституцией Республики Индия, включая территориальные воды и воздушное пространство над ней, а также другие морские зоны, включая исключительную экономическую зону и континентальный шельф, находящиеся под суверенитетом Республики Индия, в отношении которых она осуществляет суверенные права или имеет исключительную юрисдикцию в соответствии с действующим законодательством, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и международным правом;

в отношении Республики Беларусь:

территория Республики Беларусь в соответствии с Конституцией Республики Беларусь, включая сушу, внутренние воды и воздушное пространство Республики Беларусь, а также территорию, в отношении которой Республика Беларусь осуществляет суверенные права и которая находится под ее юрисдикцией в соответствии с международным правом.

1.14. Для целей главы IV используются следующие понятия:

(i) «Сторона-ответчик» – Сторона, в отношении которой предъявлен иск в соответствии со статьей 13.

(ii) «Сторона спора» – Сторона-ответчик или участвующий в споре инвестор.

(iii) «Стороны спора» – участвующий в споре инвестор и Сторона-ответчик.

(iv) «Участвующий в споре инвестор» – инвестор Стороны, который предъявляет иск другой Стороне от своего имени согласно статье 13, и в соответствующих случаях включает инвестора Стороны, который предъявляет иск от имени учрежденного на территории другой Стороны предприятия.

(v) «ICSID» – Международный центр по урегулированию инвестиционных споров.

(vi) «Правила дополнительной процедуры ICSID» – Правила, регулирующие дополнительную процедуру для административного разбирательства Секретариатом Международного центра по урегулированию инвестиционных споров.

(vii) «Конвенция ICSID» – Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанная в г. Вашингтоне 18 марта 1965 года.

(viii) «Нью-Йоркская конвенция» – Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанная в г. Нью-Йорке 10 июня 1958 года.

(ix) «Не участвующая в споре Сторона» – Сторона настоящего Договора, которая не является стороной спора в соответствии с главой IV настоящего Договора.

(х) «Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ» – арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву.

Статья 2

Сфера применения и общие положения

2.1. Настоящий Договор применяется к мерам, принятым или сохраняемым одной Стороной в отношении инвестиций инвесторов на территории другой Стороны, которые существовали на момент вступления в силу настоящего Договора или были учреждены, приобретены или расширены впоследствии и которые были допущены Стороной в соответствии с ее законодательством.

2.2. За исключением положений главы III настоящего Договора, никакие положения настоящего Договора не распространяются на любую прединвестиционную деятельность в отношении учреждения, приобретения или расширения инвестиций или на любую меру в отношении такой прединвестиционной деятельности, включая условия по такой мере, которые применяются после осуществления инвестиций в отношении управления, осуществления, функционирования, продажи или другого отчуждения таких инвестиций.

2.3. Настоящий Договор не применяется в отношении требований, возникающих из событий, которые имели место, или требований, которые были предъявлены до вступления в силу настоящего Договора.

2.4. Настоящий Договор не применяется в отношении:

- (i) любой меры, принятой местными органами власти;
- (ii) законодательства или любой меры, связанной с налогообложением, включая меры, принимаемые для принуждения исполнения налоговых обязательств.

Для большей ясности уточняется, что в случае, если государство Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, принимает решение о том, что действие, которое предположительно привело к нарушению обязательств по настоящему Договору, относится к сфере налогообложения, такое решение этого государства до или после начала рассмотрения дела в арбитраже не подлежит рассмотрению или пересмотру в арбитраже;

(iii) выдачи обязательных лицензий, предоставленных в отношении прав на интеллектуальную собственность, либо лишения, ограничения или возникновения прав на интеллектуальную собственность в той мере, в какой такая выдача, лишение, ограничение или возникновение соответствуют национальному законодательству и международным обязательствам Сторон;

(iv) государственных закупок, осуществляемых Стороной;

(v) субсидий или дотаций, предоставляемых Стороной;

(vi) услуг, предоставляемых в результате осуществления государственной власти соответствующим государственным органом или органом власти Стороны. Для целей настоящего подпункта услуга, предоставляемая в результате осуществления государственной власти, означает любую услугу, которая не предоставляется на коммерческой основе.

2.5. Приложение к настоящему Договору составляет неотъемлемую часть настоящего Договора и имеет равную силу с другими положениями настоящего Договора.

ГЛАВА II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

Статья 3

Режим в отношении инвестиций

3.1. Ни одна из Сторон не должна применять в отношении инвестиций, осуществленных инвесторами другой Стороны, меры, которые приводят к нарушению международного обычного права, посредством:

- (i) неправомерного отказа в правосудии в любом судебном или административном производстве; или
- (ii) существенного нарушения надлежащей правовой процедуры;
- (iii) целенаправленной дискриминации по явно необоснованным основаниям, таким как принадлежность к полу, расе, вероисповеданию; или
- (iv) явно неправомерного отношения, такого как принуждение, угроза, домогательство.

3.2. Каждая Сторона предоставляет на своей территории инвестициям другой Стороны и инвесторам в отношении их инвестиций полную защиту и безопасность. Для большей ясности уточняется, что «полная защита и безопасность» относятся только к обязательствам Стороны по обеспечению физической безопасности инвесторов и инвестиций, осуществленных инвесторами другой Стороны, и ни к каким другим обязательствам.

3.3. Установление нарушения иного положения настоящего Договора или отдельного международного договора не означает нарушения настоящей статьи.

3.4. При рассмотрении предполагаемого нарушения настоящей статьи арбитражный суд должен принимать во внимание, обратился ли инвестор или в соответствующих случаях предприятие, учрежденное на территории данной Стороны, с иском о защите своих прав в национальные суды или арбитражи до инициирования рассмотрения требования по настоящему Договору.

Статья 4

Недискриминация

4.1. Каждая Сторона применяет в отношении инвесторов или инвестиций, осуществленных инвесторами другой Стороны, меры, которые предоставляют не менее благоприятный режим, чем тот, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам и инвестициям таких инвесторов, на недискриминационной основе в отношении учреждения, приобретения, расширения, управления, осуществления, функционирования, продажи или иного отчуждения инвестиций на ее территории.

Для большей ясности уточняется, что предоставляется ли режим «в аналогичных обстоятельствах», зависит от совокупности обстоятельств, включая существование различий в предоставлении режима между инвесторами или инвестициями на основании законных целей регулирования. Такие обстоятельства включают, но не ограничиваются:

- (a) товары или услуги, потребляемые или производимые в результате инвестиций;
- (b) фактическое и потенциальное влияние инвестиций на третьих лиц, местное сообщество или окружающую среду;
- (c) практические задачи при осуществлении регулирования в отношении инвестиций.

4.2. Режим, предоставленный Стороной в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, означает в отношении регионального правительства режим не менее благоприятный, чем режим, предоставленный в аналогичных обстоятельствах таким региональным правительством инвесторам и инвестициям Стороны, в состав которой оно входит.

Статья 5

Экспроприация

5.1. Ни одна из Сторон не может национализировать или экспроприировать инвестиции инвестора («экспроприация») другой Стороны прямо или косвенно путем принятия мер, имеющих эквивалентное экспроприации действие, кроме как в общественных интересах в соответствии с надлежащей правовой процедурой и при условии выплаты соразмерной компенсации. Для большей ясности уточняется, что любая мера экспроприации в отношении земельного участка должна отвечать целям, указанным в законодательстве соответствующей Стороны о приобретении земельного участка, а любые вопросы в отношении наличия общественных интересов и компенсации должны разрешаться в соответствии с процедурой, установленной в таком законодательстве. Такая компенсация должна быть, по крайней мере, эквивалентной справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций, рассчитанной непосредственно в день, предшествовавший экспроприации («дата экспроприации»), и не должна отражать любого изменения в стоимости, возникающего вследствие ранее обнародованной информации о готовящейся экспроприации. Критерии для оценки включают стоимость действующего предприятия, стоимость активов и в соответствующих случаях другие критерии для определения справедливой рыночной стоимости.

5.2. Выплата компенсации производится в свободно конвертируемой валюте. Процент по выплачиваемой компенсации, если таковой предусмотрен, выплачивается по формуле простых процентов в размере коммерчески обоснованной ставки за период начиная с даты экспроприации до даты фактического платежа. Выплачиваемая компенсация должна переводиться без ограничений в соответствии со статьей 6.

5.3. а) Экспроприация может быть прямой и косвенной:

(i) прямая экспроприация имеет место, если инвестиции национализуются или иным образом экспроприируются путем формального перехода права собственности или неправомерного захвата; и

(ii) косвенная экспроприация имеет место, если мера или ряд мер Стороны имеет эквивалентное прямой экспроприации действие, в значительной части или постоянно лишая инвестора основных признаков собственности в отношении его инвестиций, включая право использования, реализации, отчуждения инвестиций без формального перехода права собственности или неправомерного захвата.

б) При определении того, является ли мера или ряд мер Стороны эквивалентными экспроприации, необходимо провести в индивидуальном порядке основанное на фактах исследование обстоятельств дела, при котором будут учитываться следующие обстоятельства:

i) экономическое воздействие меры или ряда мер при том, что сам по себе факт отрицательного воздействия меры или ряда мер Стороны на экономическую ценность инвестиций не означает, что в отношении инвестиций имела место косвенная экспроприация;

ii) срок действия меры или ряда мер Стороны;

iii) характер меры или ряда мер, в особенности их предмет, обстоятельства, при которых они были приняты, и намерения, с которыми они были приняты; и

iv) нарушает ли мера Стороны ее предшествующее письменное обязательство в отношении инвестора в рамках контракта, лицензии или иного правового документа.

5.4. Стороны договариваются, что действия, предпринятые Стороной в коммерческих отношениях, не являются экспроприацией или другой мерой, имеющей аналогичное действие.

5.5. Недискриминационные меры регулирования Стороны, меры или решения судебных органов Стороны, которые разработаны и применяются для защиты законных интересов общества, таких как защита общественного здоровья и безопасности, охрана окружающей среды, не являются экспроприацией согласно положениям настоящей статьи.

5.6. При рассмотрении предполагаемого нарушения настоящей статьи арбитражный суд должен принимать во внимание, обратился ли инвестор или в соответствующих случаях учрежденное на территории данной Стороны предприятие с иском о защите своих прав в национальные суды или арбитражи до инициирования рассмотрения требования по настоящему Договору.

Статья 6 **Перевод платежей**

6.1. В соответствии со своим законодательством каждая Сторона разрешает свободный перевод всех средств инвестора другой Стороны, относящихся к инвестициям на ее территории, на недискриминационной основе после уплаты соответствующих налогов и сборов. Такие средства включают, в частности, но не исключительно:

- (i) вклады в капитал;
- (ii) прибыль, дивиденды, доходы от прироста капитала и доход от полной или частичной продажи или ликвидации инвестиций;
- (iii) проценты, роялти, вознаграждения за управленческие услуги, а также техническую помощь и иные вознаграждения;
- (iv) платежи, осуществляемые по контракту, включая платежи по кредитному соглашению;
- (v) платежи, осуществляемые согласно статье 5 (Экспроприация), статье 7 (Возмещение убытков) и главе IV.

6.2. Если Сторонами не согласовано иное, валютный перевод согласно пункту 1 настоящей статьи должен быть разрешен в валюте, в которой осуществлялись инвестиции, или в любой другой конвертируемой валюте. Такой перевод должен осуществляться по рыночному обменному курсу на дату перевода.

6.3. Никакие положения настоящего Договора не препятствуют Стороне обусловить или не допустить перевод платежей путем недискриминационного добросовестного применения ее законодательства, включая действия в сфере:

- (i) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;
- (ii) обеспечения соблюдения судебных, арбитражных и административных решений;
- (iii) обеспечения соблюдения обязательств, вытекающих из трудовых отношений;
- (iv) ведения финансовой отчетности или бухгалтерского учета перевода платежей, когда это необходимо для оказания содействия правоохранительным органам или органам финансового контроля;
- (v) выпуска, покупки и продажи или обращения ценных бумаг, фьючерсов, опционов или деривативов;
- (vi) обеспечения соблюдения законодательства, связанного с налогообложением;
- (vii) уголовных или уголовно наказуемых деяний и взыскания доходов, полученных преступным путем;
- (viii) социальной защиты, государственных пенсионных систем или систем обязательных сбережений, включая накопительные фонды, программы выплаты пособий при выходе на пенсию и программы страхования работников;
- (ix) выплаты компенсации в связи с увольнением работников;

(х) требований регистрации и соблюдения иных условий, установленных центральным банком или другими компетентными государственными органами Стороны; и

(xi) требований ограничения перевода первоначальных вложений в капитал согласно законодательству соответствующей Стороны, если такое предусмотрено, при условии, что любая новая мера, которая установит период ограничения перевода для инвестиций, не будет применяться к существующим инвестициям.

6.4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, Стороны могут временно ограничить перевод платежей в случае возникновения серьезных трудностей относительно платежного баланса или угрозы их возникновения, а также в случаях, когда при исключительных обстоятельствах перемещение капитала вызывает или создает угрозу для возникновения серьезных трудностей в управлении макроэкономикой, в частности, валютной политикой и политикой в сфере установления обменного курса.

Статья 7

Возмещение убытков

Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и инвестициям таких инвесторов недискриминационный режим в отношении мер, включающих восстановление, возмещение, компенсацию или иное урегулирование, которые такая Сторона принимает или сохраняет в отношении убытков, нанесенных инвестициям на ее территории вследствие войны или другого вооруженного конфликта, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения в государстве или природной катастрофы.

Статья 8

Суброгация

8.1. Если Сторона или ее уполномоченное учреждение производят платеж любому из ее инвесторов в силу гарантии или договора страхования, заключенного в отношении инвестиций, другая Сторона будет признавать законность передачи этой Стороне или учреждению всех принадлежащих инвестору прав.

8.2. Сторона или ее уполномоченное учреждение, к которым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи перешли права инвестора, в любых обстоятельствах пользуются в отношении соответствующих инвестиций теми же правами, что и инвестор. Такие права могут осуществляться Стороной, ее уполномоченным учреждением или инвестором, если он уполномочен на это Стороной или учреждением.

Статья 9

Въезд и пребывание персонала

В соответствии со своим законодательством, касающимся въезда и пребывания лиц, не являющихся гражданами, каждая Сторона позволяет физическим лицам другой Стороны, нанятым инвестором или учрежденным на ее территории предприятием, въехать и оставаться на ее территории для участия в деятельности, связанной с инвестициями.

Статья 10

Транспарентность

10.1. Каждая Сторона по мере возможности обеспечивает, чтобы ее законодательство в отношении любого вопроса, предусмотренного настоящим Договором, своевременно публиковалось или иным образом было доступно так, чтобы заинтересованные лица и другая Сторона имели возможность ознакомиться с ним.

10.2. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством:

(i) публикует любые такие меры, которые планируются к принятию;

(ii) предоставляет заинтересованным лицам и другой Стороне разумную возможность давать комментарии по таким предложенным мерам.

10.3. Каждая Сторона по запросу другой Стороны незамедлительно отвечает на конкретные вопросы и предоставляет информацию другой Стороне в отношении вопросов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

10.4. Ничто в настоящем Договоре не может потребовать от Стороны предоставить или разрешить доступ к любой конфиденциальной информации, раскрытие которой препятствовало бы обеспечению соблюдения законодательства, иным образом противоречило бы общественным интересам или нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных государственных или частных юридических лиц.

ГЛАВА III ОБЯЗАННОСТИ ИНВЕСТОРА Статья 11

Соблюдение законодательства

Стороны подтверждают и признают, что:

(i) инвесторы и их инвестиции должны соответствовать законодательству Стороны в отношении учреждения, приобретения, управления, функционирования и отчуждения инвестиций;

(ii) инвесторы и их предприятие до или после учреждения инвестиций не должны предлагать, обещать или предоставлять какую-либо ненадлежащую финансовую выгоду, вознаграждение или дарение каким бы они не были, как прямо, так и косвенно, государственному служащему либо должностному лицу Стороны в качестве поощрения или вознаграждения за совершение или воздержание от совершения какого-либо официального действия либо получать или сохранять другое неправомерное преимущество, а также не должны участвовать в подстрекательстве, пособничестве, побуждении или сговоре в целях совершения таких действий;

(iii) инвесторы и их инвестиции должны соответствовать положениям законодательства Сторон, касающимся налогообложения, включая своевременное исполнение налоговых обязательств;

(iv) инвестор представляет информацию, которая может потребоваться Сторонам, относительно соответствующих инвестиций, корпоративной истории и практики инвестора для целей принятия решения в отношении таких инвестиций или исключительно в статистических целях.

Статья 12

Корпоративная социальная ответственность

Инвесторы и их предприятия, действующие в пределах территории каждой Стороны, должны стремиться добровольно включать в свою деятельность и внутреннюю политику такие международно признанные стандарты корпоративной социальной ответственности, как заявления о принципах, одобренных или поддерживаемых Сторонами. Такие принципы могут касаться вопросов трудовых отношений, окружающей среды, прав человека, отношений с местным сообществом и борьбы с коррупцией.

ГЛАВА IV УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И СТОРОНОЙ Статья 13

Сфера применения

13.1. Без ущерба для прав и обязательств Сторон, предусмотренных в главе V, настоящая глава устанавливает механизм урегулирования споров между инвестором другой Стороны и Стороной-ответчиком, вытекающих только из предполагаемых нарушений обязательств согласно главе II настоящего Договора, за исключением обязательств по статьям 9 и 10 настоящего Договора.

13.2. Арбитраж, учрежденный в соответствии с настоящей главой, не рассматривает споры, возникающие исключительно из предполагаемого нарушения контракта, заключенного между Стороной и инвестором. Такие споры разрешаются только национальными судами или в соответствии с положениями о разрешении споров, установленными в соответствующем контракте.

13.3. Инвестор не может передать иск в арбитраж в соответствии с настоящей главой, если инвестиции были осуществлены посредством совершения преднамеренного введения в заблуждение, сокрытия фактов, коррупции, отмыwania денег либо действия, аналогичного процессуальному злоупотреблению, или подобных незаконных механизмов.

13.4. В дополнение к другим ограничениям своей юрисдикции арбитраж, учрежденный в соответствии с настоящей главой, не имеет юрисдикции в отношении:

- (i) пересмотра по существу решения, вынесенного судебными органами Сторон; или
- (ii) рассмотрения любого требования, которое является или являлось предметом арбитражного разбирательства согласно главе V.

13.5. Спор между инвестором одной Стороны и Стороной-ответчиком рассматривается последовательно в соответствии с настоящей главой.

Статья 14

Разбирательства по разным международным соглашениям

Если иски предъявлены в соответствии с настоящей главой и другим международным соглашением и:

- a) существует возможность для дублирования компенсации; или
- b) другой международный иск может оказать существенное влияние на решение по иску, предъявленному в соответствии с настоящей главой;

арбитраж, учрежденный в соответствии с настоящей главой, в максимально короткие сроки после заслушивания сторон спора приостанавливает разбирательство или иным способом обеспечивает, чтобы разбирательство, начатое в соответствии с другим международным договором, было принято во внимание в его определении, приказе или решении.

Статья 15

Предварительные условия для подачи иска в арбитражный суд

15.1. В отношении исков о том, что Сторона-ответчик нарушила свои обязательства согласно главе II, за исключением обязательств по статьям 9 и 10, участвующий в споре инвестор должен сначала передать иск в соответствующие национальные суды или административные органы Стороны-ответчика, чтобы использовать внутренние средства правовой защиты в отношении той же меры или аналогичных вопросов по существу, в отношении которых заявляется нарушение настоящего Договора. Такой иск в соответствующие национальные суды или административные органы Стороны-ответчика должен быть подан в течение двух лет с момента, когда инвестор впервые узнал или должен был узнать о соответствующих мерах, в результате которых инвестиции или инвестор понесли убытки или им был нанесен ущерб.

Для большей ясности уточняется, что, демонстрируя соблюдение обязательства по исчерпанию внутренних средств правовой защиты, инвестор не должен утверждать, что такое обязательство не применяется или выполнено на основании того, что иск в соответствии с настоящим Договором подан другой стороной или в отношении другого основания для иска.

Требование по исчерпанию внутренних средств правовой защиты не применяется, если участвующий в споре инвестор сможет продемонстрировать отсутствие доступных средств внутренней правовой защиты, способных в достаточной мере обеспечить возмещение в отношении той же меры или аналогичных вопросов по существу, по которым инвестором заявляется нарушение настоящего Договора.

15.2. В соответствующих случаях, если после исчерпания всех уместных судебных или административных средств правовой защиты, касающихся меры, лежащей в основе иска, по крайней мере, в течение пяти (5) лет с даты, когда инвестор впервые узнал о такой мере, никакого удовлетворяющего инвестора решения не было принято, то инвестор может начать разбирательство в соответствии с настоящей главой, направляя уведомление о споре («уведомление о споре») Стороне-ответчику.

15.3. В уведомлении о споре указываются: имя и адрес участвующего в споре инвестора; фактическое основание иска, включая оспариваемые меры; положения Договора, которые предположительно были нарушены, и любые другие соответствующие положения; в соответствующих случаях – информация о соблюдении пунктов 1 и 2 настоящей статьи; испрашиваемое возмещение и приблизительная сумма заявленного ущерба; представляются доказательства того, что участвующий в споре инвестор является инвестором другой Стороны.

15.4. В течение шести (6) месяцев после получения уведомления о споре стороны спора прилагают все усилия, чтобы разрешить спор мирным путем посредством предметных консультаций, переговоров или иных процедур с привлечением третьих лиц. Местом проведения таких консультаций, переговоров или иного способа урегулирования спора должна быть столица Стороны-ответчика, если иное не согласовано сторонами спора.

15.5. Если стороны спора не смогут урегулировать спор мирным путем в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, участвующий в споре инвестор может передать иск в арбитражный суд в соответствии с настоящим Договором, но только при соблюдении следующих дополнительных условий:

(i) не более семи лет прошло с даты, когда участвующий в споре инвестор впервые узнал или должен был узнать о соответствующих мерах, в результате которых участвующий в споре инвестор в отношении своих инвестиций понес убытки или ущерб; или

(ii) в соответствующих случаях не менее двенадцати (12) месяцев прошло с завершения внутренних разбирательств в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи;

(iii) не позднее чем за 90 дней до передачи претензии в арбитражный суд, участвующий в споре инвестор направил Стороне-ответчику письменное уведомление о своем намерении передать претензию в арбитражный суд («уведомление об арбитраже»).

К уведомлению об арбитраже:

а) прилагается уведомление о споре и документ о его передаче Стороне-ответчику с соответствующими деталями;

b) предоставляется согласие на арбитраж участвующего в споре инвестора или в соответствующих случаях учрежденного на территории другой Стороны предприятия согласно процедурам, изложенными в настоящем Договоре;

c) указывается имя арбитра, назначенного участвующим в споре инвестором.

15.6. Арбитражное разбирательство не может быть инициировано в соответствии с настоящей статьёй, если участвующий в споре инвестор продолжает разбирательство в административных органах или судах или использует другие механизмы разрешения споров согласно законодательству Стороны в отношении меры Стороны-ответчика, которая является предполагаемым нарушением обязательств согласно пункту 1 статьи 13 настоящего Договора.

Статья 16

Передача исков в арбитраж

16.1. Участвующий в споре инвестор при условии соблюдения предварительных условий, предусмотренных статьёй 15, может подать иск для арбитражного разбирательства в соответствии с:

a) Конвенцией ICSID при условии, что обе Стороны являются участниками Конвенции ICSID;

b) Правилами дополнительной процедуры ICSID при условии, что одна из Сторон, но не обе, является участницей Конвенции ICSID; или

c) Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

16.2. Соответствующие арбитражные правила применяются в отношении арбитражного разбирательства, за исключением случаев, предусмотренных настоящей главой, с возможностью дополнения любыми последующими правилами, принятыми Сторонами.

16.3. Иск передается в арбитраж в соответствии с настоящей главой в случае, когда:

a) запрос об учреждении арбитража согласно пункту 1 статьи 36 Конвенции ICSID получен Генеральным секретарем ICSID;

b) уведомление об арбитражном разбирательстве согласно статье 2 Приложения С Правил дополнительной процедуры ICSID получено Генеральным секретарем ICSID;

c) уведомление об арбитражном разбирательстве согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ получено Стороной-ответчиком.

16.4. Вручение уведомления и других документов Стороне осуществляется через уполномоченного представителя каждой из Сторон.

Статья 17

Согласие на арбитражное разбирательство

17.1. Каждая Сторона дает согласие на передачу спора для арбитражного разбирательства в соответствии с положениями настоящего Договора.

17.2. Согласие, предоставляемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, и передача иска участвующим в споре инвестором в арбитражный суд соответствует требованиям:

a) главы 2 Конвенции ICSID (Компетенция центра) и Правилам дополнительной процедуры ICSID в части письменного согласия спорящих сторон;

b) статьи 2 Нью-Йоркской Конвенции в части письменного соглашения.

Статья 18

Назначение арбитров

18.1. Арбитражный суд состоит из трех арбитров, имеющих соответствующие знания и опыт в сфере международного публичного права, права международной торговли и международного инвестиционного права, или разрешения споров, возникающих по международным торговым или международным инвестиционным соглашениям, если участвующие в споре стороны не договорились об ином в течение тридцати (30) дней с момента получения уведомления об арбитраже.

18.2. Арбитры должны быть независимы, не связаны со стороной спора и не должны подчиняться ей или правительству Стороны по вопросам торговли и инвестиций. Арбитры не должны получать указания от любой организации, правительства или стороны спора относительно вопросов, связанных со спором.

18.3. Каждая сторона спора назначает по одному арбитру, а третий арбитр (Председательствующий арбитр) назначается с согласия таких соарбитров и сторон спора.

18.4. Если арбитражный суд не был учрежден в течение ста двадцати (120) дней с даты передачи иска для арбитражного разбирательства согласно настоящей статье, назначающим органом в соответствии с настоящей статьей является:

а) в случае арбитражного разбирательства согласно Конвенции ICSID или Правилам дополнительной процедуры ICSID – Генеральный секретарь ICSID;

б) в случае арбитражного разбирательства согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ – Генеральный секретарь Постоянной палаты третейского суда.

В случае если назначающий орган, указанный в подпункте б) пункта 4 настоящей статьи является гражданином Стороны, такой назначающий орган определяется в следующем порядке: Председатель, Вице-Председатель или следующий по старшинству судья Международного Суда ООН, который не имеет гражданства ни одной из Сторон.

18.5. Назначающий орган по своему усмотрению после проведения консультаций с участвующими в споре сторонами назначает арбитра или арбитров, которые не были назначены.

18.6. Председательствующий арбитр должен иметь гражданство государства, с которым обе стороны поддерживают дипломатические отношения.

Статья 19

Предотвращение конфликта интересов и отводы

19.1. Любой из арбитров, назначенный для разрешения споров в соответствии с настоящим Договором, должен в течение всего арбитражного разбирательства быть беспристрастным, независимым и свободным от любого фактического или потенциального конфликта интересов.

19.2. При выдвижении и в случае назначения каждый арбитр должен на постоянной основе сообщать в письменном виде о любых обстоятельствах, которые могут, по мнению сторон спора, вызвать сомнения в его независимости, беспристрастности или отсутствии конфликта интересов. Это включает в себя любые вопросы, перечисленные в настоящей статье, и другие обстоятельства, относящиеся к предмету спора, а также существующие или существовавшие в прошлом прямые или косвенные финансовые, личные, деловые или профессиональные отношения с какой-либо из сторон, адвокатом, представителями, свидетелем или соарбитром. Такое раскрытие информации должно быть сделано арбитром незамедлительно после получения информации о таких обстоятельствах для соарбитров, сторон арбитража и назначающего органа при его наличии. Возможность указанных физических или юридических лиц получить такую информацию самостоятельно или нахождение такой информации в свободном доступе не освобождают любого арбитра от

его обязанности раскрыть эту информацию. Любые сомнения относительно того, следует ли арбитру раскрывать информацию, должны разрешаться в пользу раскрытия информации.

19.3. Спорящая сторона может заявить отвод назначенного арбитра по настоящему Договору:

а) при наличии фактов или обстоятельств, которые могут, по мнению сторон, вызвать обоснованные сомнения в беспристрастности, независимости или отсутствии конфликта интересов арбитра; или

б) если арбитр бездействует либо существует *de jure* или *de facto* невозможность арбитра выполнять свои функции.

Отвод не может быть сделан по истечении пятнадцати (15) дней с момента, когда эта сторона:

(i) ознакомилась с соответствующими фактами или обстоятельствами посредством раскрытия информации, сделанной арбитром в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи; или

(ii) иным образом была уведомлена о соответствующих фактах или обстоятельствах, имеющих отношение к отводу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, в зависимости от того, какое из указанных событий наступило позже.

19.4. Уведомление об отводе доводится до сведения другой участвующей в споре стороны, арбитра, в отношении которого осуществляется отвод, других арбитров и назначающего органа в соответствии с пунктом 4 статьи 18. Уведомление об отводе должно содержать причины для отвода.

19.5. Когда в отношении арбитра был осуществлен отвод стороной спора, вторая участвующая в споре сторона может согласиться с отводом. Арбитр может также после отвода отказаться от его назначения. В любом случае это не должно влиять на признание действительности оснований для отвода.

19.6. Если в течение 15 (пятнадцати) дней с даты уведомления об отводе стороны спора не согласны с отводом или арбитр, в отношении которого осуществляется отвод, не отказывается от назначения, сторона спора, заявляющая отвод, может реализовать его в принудительном порядке. В таком случае в течение тридцати (30) дней с даты уведомления об отводе спорящая сторона должна обратиться с просьбой о вынесении решения об отводе к назначающему органу в соответствии с пунктом 4 статьи 18.

19.7. Согласно пункту 4 статьи 18 назначающий орган принимает отвод, заявленный в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, если даже при отсутствии фактической заинтересованности, по мнению объективной третьей стороны, существуют обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения относительно независимости, беспристрастности, отсутствия конфликта интересов арбитра или его способности выполнять свои обязанности.

19.8. В любом случае, если арбитр должен быть заменен в ходе арбитражного разбирательства, замещающий его арбитр назначается или выбирается в соответствии с процедурой, предусмотренной в Договоре, и арбитражными правилами, применяемыми к назначению или выбору замещаемого арбитра. Эта процедура применяется, даже если в процессе назначения замещающего арбитра спорящая сторона в арбитражном разбирательстве не реализовала свое право на назначение или на участие в назначении.

19.9. Если арбитр заменяется, разбирательство может возобновиться с той стадии, когда арбитр, который был заменен или перестал выполнять свои функции, если иное не оговорено сторонами спора.

19.10. Обоснованные сомнения относительно независимости, беспристрастности или отсутствия конфликта интересов существуют при наличии в том числе следующих фактов:

a) арбитр или аффилированные с ним лица или родственники заинтересованы в результатах рассмотрения конкретного арбитражного разбирательства;

b) арбитр являлся или является законным представителем либо юридическим консультантом назначающей стороны или аффилированным лицом назначающей стороны в течение последних трех (3) лет до начала арбитражного разбирательства;

c) арбитр является юристом в той же юридической фирме, что и юридический консультант одной из сторон;

d) арбитр параллельно выступает юристом или от юридической фирмы одной из сторон в другом споре;

e) юридическая фирма арбитра в настоящее время предоставляет или предоставляла услуги одной из сторон или аффилированным лицам одной из сторон, в отношении которой юридическая фирма имеет финансовый интерес;

f) арбитр получил полную информацию по существу дела или процедурным аспектам дела от назначающей стороны или его юридического консультанта до его назначения;

g) арбитр является управляющим, директором, членом правления или обладает схожим контролирующим влиянием в силу участия в капитале или иного участия в деятельности одной из сторон;

h) арбитр публично выразил четкую позицию в отношении вопроса по делу, рассматриваемому в арбитражном разбирательстве.

19.11. Если Стороны после завершения соответствующих процедур примут отдельные правила поведения для арбитров, которые будут применяться при рассмотрении споров, возникающих из настоящего Договора, соответствующие положения настоящего Договора об обязательствах по раскрытию информации, независимости и беспристрастности арбитров и конфиденциальности будут заменены или дополнены по взаимному согласию Сторон.

Статья 20

Проведение арбитражного разбирательства

20.1. Если участвующие в споре стороны не договорились об ином, арбитражный суд определяет место арбитражного разбирательства на территории государства, являющегося участником Нью-Йоркской Конвенции, в соответствии с:

a) Правилами дополнительной процедуры ICSID, если арбитраж учрежден в соответствии с этими Правилами или Конвенцией ICSID; или

b) Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, если арбитраж учрежден в соответствии с данными Арбитражным регламентом.

20.2. Если участвующие в споре стороны не договорились об ином, арбитражный суд может определять место пребывания арбитража. При этом арбитражный суд должен учитывать удобство для участвующих в споре сторон и арбитров, месторасположение предмета спора, близость доказательной базы, уделяя особое внимание столице Стороны ответчика.

20.3. При рассмотрении вопросов представления доказательств или документов арбитражный суд не имеет каких-либо полномочий принуждать представлять документы,

которые Стороной ответчика заявляются как охраняемые от разглашения в соответствии с правилами о конфиденциальности или иммунитетах в соответствии с законодательством.

20.4. Не участвующая в споре Сторона может делать устные и письменные заявления в арбитраже относительно толкования настоящего Договора.

Статья 21

Отклонение необоснованных требований

21.1. Без ущерба для полномочий арбитражного суда по рассмотрению других возражений арбитражный суд рассматривает и принимает решение в качестве предварительного вопроса о любых возражениях, поступивших от Стороны-ответчика о том, что требование, представленное инвестором:

- а) не входит в сферу юрисдикции арбитражного суда;
- б) явно не имеет правовых оснований или необоснованно с правовой точки зрения.

21.2. Такие возражения передаются арбитражному суду в возможно короткие сроки после его учреждения и не позднее даты, установленной арбитражным судом для представления Стороной-ответчиком встречного заявления, а в случае внесения изменений в уведомление об арбитраже – даты, которая устанавливается арбитражным судом для Стороны-ответчика для представления своего ответа на замечания.

21.3. При получении возражений в соответствии с настоящей статьей арбитражный суд приостанавливает любое рассмотрение по существу, устанавливает сроки для рассмотрения возражений в соответствии со сроками, которые он установил для рассмотрения какого-либо другого предварительного вопроса, и выносит решение или определение по заявлению с указанием обоснования. При решении вопроса о возражении в соответствии с настоящей статьей арбитражный суд предполагает достоверность утверждений истца в отношении фактов в поддержку каких-либо требований в уведомлении об арбитраже или какого-либо изменения в нем. Арбитражный суд может также рассмотреть любые относящиеся к делу факты, которые не оспариваются в деле.

21.4. Арбитражный суд выносит решение в соответствии с настоящей статьей не позднее чем через сто пятьдесят (150) дней после получения запроса согласно подпункту 2 настоящей статьи. Вместе с тем, если Сторона-ответчик требует проведение слушаний, арбитражный суд может использовать дополнительные тридцать (30) дней для вынесения определения или решения.

21.5. Сторона-ответчик не отказывается от права заявить какие-либо возражения в отношении компетенции или какого-либо довода по существу на основании только лишь того, что Сторона-ответчик заявила или не заявила какие-либо возражения или использовала упрощенное производство, предусмотренное настоящей статьей.

21.6. Принимая решение в отношении предварительных возражений Стороны-ответчика в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, арбитражный суд может, если это оправданно, присудить Стороне-ответчику, в пользу которой вынесено решение, разумные расходы и гонорары адвокатов, понесенные при подаче возражений или ответов на них. При определении того, является ли оправданным такое решение, арбитражный суд рассматривает вопрос об обоснованности иска участвующего в споре инвестора или возражения Стороны-ответчика и предоставляет сторонам спора возможность представить свои доводы.

Статья 22

Прозрачность арбитражных разбирательств

22.1. В соответствии с применимым законодательством о защите конфиденциальной информации Сторона-ответчик публикует следующие документы, касающиеся спора в соответствии с настоящей главой:

- а) уведомление о споре и уведомление об арбитраже;
- б) заявления и другие письменные представления по вопросам юрисдикции и существа дела, передаваемые арбитражному суду, включая представления не участвующей в споре Стороны;
- в) стенограммы слушаний при условии их ведения;
- д) определения, приказы и решения, вынесенные арбитражным судом.

22.2. Слушания для представления доказательств или для устных прений («слушания») являются публичными в соответствии со следующими положениями:

а) когда существует необходимость в защите конфиденциальной информации или обеспечении безопасности участников судебного разбирательства, арбитражный суд принимает меры по обеспечению конфиденциальности той части слушаний, которые требуют такой защиты;

б) арбитражный суд принимает меры материально-технического обеспечения для организации публичного доступа к слушаниям, в том числе посредством организации присутствия при помощи видеосвязи или других мер, которые он сочтет уместными. Вместе с тем арбитражный суд может после консультаций с участвующими в споре сторонами постановить проводить все слушания или их часть в закрытом заседании, если это будет необходимым по материально-техническим соображениям, например, в тех случаях, когда обстоятельства дела делают принятие любых первоначальных мер по предоставлению публичного доступа к слушаниям невыполнимым.

22.3. Решение арбитражного суда в соответствии с настоящей главой должно быть открыто для общественности, за исключением конфиденциальной информации. В случае, если Сторона-ответчик считает, что это в интересах общества и уведомляет об этом арбитражный суд, все другие документы, представленные арбитражному суду или изданные им, также должны быть общедоступными, за исключением конфиденциальной информации.

Статья 23

Бремя доказывания и применимое право

23.1. Настоящий Договор толкуется в контексте высокого уровня уважения, которое международное право предоставляет государствам в отношении развития и реализации их внутренних политик.

23.2. Спорящий инвестор всегда несет бремя доказывания в отношении установления:

- (а) юрисдикции;
- (б) существования обязательств по главе II настоящего Договора, за исключением обязательств по статьям 9 или 10;
- (в) нарушения таких обязательств;
- (д) того, что инвестиции или инвестор в отношении своих инвестиций потерпел фактические и существенные потери в результате нарушения; и
- (е) того, что такие потери были непосредственно вызваны нарушением обязательств по Договору.

23.3. Применимым правом для арбитражного суда согласно настоящей главе являются:

- (а) настоящий Договор;

(b) общие принципы международного публичного права, касающиеся толкования международных договоров, включая презумпцию отсутствия противоречий между международными договорами, участниками которых являются Стороны; и

(c) по вопросам, относящимся к национальному праву, законодательство Стороны-ответчика.

Статья 24

Совместное толкование

24.1. Толкования отдельных положений и решений по применению настоящего Договора, данные впоследствии Сторонами в соответствии с настоящим Договором, обязательны для арбитражных судов, созданных в соответствии с настоящим Договором, после предоставления таких толкований или решений.

24.2. В соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров 1969 года и обычным международным правом иные свидетельства последующих договоренностей и практики Сторон относительно толкования или применения настоящего Договора составляют аутентичные толкования настоящего Договора и должны быть приняты во внимание арбитражными судами в соответствии с настоящей главой.

24.3. Арбитражный суд, если сочтет необходимым, а также по запросу Стороны ответчика может запросить совместное толкование любого положения настоящего Договора, являющегося предметом спора. Стороны представляют в письменном виде любые совместные решения по толкованию арбитражному суду в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса. Без ущерба для прав Сторон согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи в случае, если Стороны не представят решение арбитражному суду в течение шестидесяти (60) дней, любое толкование, представленное Стороной самостоятельно, направляется сторонам спора и арбитражному суду, который может принимать во внимание такое толкование.

Статья 25

Доклады экспертов

Без ущерба для назначения других экспертов, когда это предусмотрено применимыми арбитражными правилами и если стороны спора не выскажут возражений, арбитражный суд может назначить экспертов для того, чтобы они в письменном виде представили ему доклад по любому фактическому вопросу, который поднимается стороной спора и касается окружающей среды, здравоохранения, безопасности, технических или других научных вопросов, затронутых сторонами спора, на таких условиях и положениях, о которых могут договориться стороны спора.

Статья 26

Решение

26.1. Решение должно включать заключение относительно того, имело ли место нарушение Стороной-ответчиком любых прав, предоставленных по настоящему Договору в отношении участвующего в споре инвестора и его инвестиций, а также правовое основание и причины такого решения.

26.2. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение носит обязательный характер для обеих сторон спора по арбитражному разбирательству.

26.3. Арбитражный суд может присудить только денежную компенсацию за нарушение обязательств по главе II настоящего Договора. Материальное возмещение не должно превышать убытки, понесенные инвестором или, в зависимости от обстоятельств, учрежденным на территории Стороны предприятием, уменьшенные на сумму

возмещенного ущерба или компенсации, выплаченную Стороной ранее. При расчете материального возмещения арбитражный суд должен также уменьшить сумму убытков, принимая во внимание любую реституцию собственности, отмену или изменение меры или иные смягчающие обстоятельства. Смягчающие обстоятельства могут включать текущее и прошлое использование инвестиций, историю и цель их приобретения, компенсацию, полученную инвестором из других источников, любой непоправимый вред или ущерб, который инвестор нанес окружающей среде или местному населению либо другие соответствующие обстоятельства, необходимые для обеспечения баланса общественных интересов и интересов инвестора.

26.4. Арбитражный суд не присуждает выплату штрафной неустойки, возмещение морального ущерба и не накладывает никаких судебных запретов в отношении какой-либо Стороны ни при каких обстоятельствах.

Статья 27

Окончательный характер и приведение в исполнение решения

27.1. Решение, вынесенное арбитражным судом, имеет обязательную силу только для сторон спора и только в отношении конкретного дела, и арбитражный суд должен четко установить эти ограничения в тексте решения.

27.2. В соответствии с пунктом 3 настоящей статьи сторона спора должна безоговорочно соблюдать требования решения.

27.3. Сторона спора не может добиваться принудительного исполнения решения, пока:

a) в случае, если окончательное решение вынесено в соответствии с Конвенцией ICSID:

- i) не истекло сто двадцать (120) дней с момента вынесения решения и ни одна из сторон спора не запросила пересмотр решения или признание его недействительным; или
- ii) процедуры пересмотра решения или признания его недействительным не были завершены;

b) в случае, если окончательное решение вынесено в соответствии с Правилами дополнительной процедуры ICSID или Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ:

i) не истекло девяносто (90) дней с момента вынесения решения и ни одна из сторон спора не начала процедуру пересмотра, отмены или признания недействительным решения; или

ii) компетентный суд не принял решение по заявлению о пересмотре, отмене или признании недействительным решения и при отсутствии последующих заявлений (последующей апелляционной жалобы).

27.4. Каждая Сторона обязана обеспечить исполнение вынесенного решения на своей территории в соответствии с ее законодательством.

27.5. Иск, который передан для арбитражного разбирательства в соответствии с настоящей главой, должен рассматриваться как вытекающий из торговых отношений или сделки для целей статьи 1 Нью-Йоркской конвенции.

Статья 28

Расходы

28.1. Стороны спора совместно несут расходы по арбитражному разбирательству, включая вознаграждения арбитров, затраты, надбавки и другие административные расходы. Стороны спора также несут расходы, связанные с их представлением в арбитражных разбирательствах. Вместе с тем арбитражный суд может по своему

усмотрению определить, что все расходы или их основная часть покрываются одной из двух сторон спора, и это определение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора.

28.2. Арбитражный суд может установить залог для обеспечения уплаты судебных издержек по предложению Стороны-ответчика. Арбитражный суд в особенности должен рассмотреть возможность установления залога для обеспечения уплаты судебных издержек, если существует основание полагать, что инвестор:

а) не сможет возместить в случае, если будет вынесено такое решение, разумную часть гонорара представителя и другие расходы Договаривающейся Стороны, которая является стороной в споре; или

б) перевел активы, чтобы избежать последствий рассмотрения спора.

В случае, если инвестор не внесет залог для обеспечения уплаты судебных издержек, который был установлен арбитражным судом, арбитражный суд должен прекратить разбирательство.

Статья 29

Апелляционный механизм

Стороны по взаимному согласию или после выполнения соответствующих процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Договора, могут создать институциональный механизм, который может включать в себя апелляционный механизм по пересмотру спора между инвестором и государством, учрежденный на основании отдельного международного договора, в целях создания апелляционного органа или аналогичного механизма для пересмотра решений, вынесенных арбитражным судом согласно настоящей главе. Такой апелляционный орган или аналогичный механизм может быть предусмотрен для обеспечения последовательности при толковании положений настоящего Договора. При создании такого механизма Стороны могут принимать во внимание в том числе:

а) природу и структуру апелляционного органа или аналогичного механизма;

б) сферу применения и критерии пересмотра дела таким апелляционным органом;

с) прозрачность разбирательств в таком апелляционном органе;

д) последствия решений, принимаемых апелляционным органом или аналогичным механизмом;

е) соотношение процедуры пересмотра решений апелляционным органом или аналогичным механизмом с арбитражными правилами, которые могут быть выбраны в соответствии с пунктом 1 статьи 20 настоящего Договора;

ф) соотношение процедуры пересмотра решений апелляционным органом или аналогичным механизмом с действующим внутренним законодательством или международным правом, касающихся приведения в исполнение арбитражных решений.

Статья 30

Дипломатический обмен между Сторонами

30.1. Если участвующий в споре инвестор инициировал спор против Стороны-ответчика в соответствии с настоящей главой, не участвующая в споре Сторона не должна предоставлять дипломатическую защиту или предъявлять международный иск в отношении такого спора между одним из своих инвесторов и Стороной-ответчиком, за исключением случаев, когда Сторона-ответчик не выполнила неукоснительно решение арбитражного суда или решение ее собственного суда в зависимости от обстоятельств, в соответствии с настоящей главой и другим применимым законодательством относительно

признания и приведения в исполнение решений иностранных судов и арбитражных решений.

30.2. Ни одно из положений настоящей главы не лишает возможности Сторону-ответчика запросить консультации или стремиться достичь соглашения с другой Стороной по вопросу о толковании или применении Договора. В ответ на такой запрос другая Сторона должна добросовестно вступить в консультации по соответствующим вопросам.

ГЛАВА V УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Статья 31

Споры между Сторонами

31.1. Споры между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Договора, а также соблюдения обязательств по статьям 30 или 36 Договора, должны по мере возможности быть урегулированы посредством консультаций или переговоров, которые могут включать использование процедуры медиации с участием третьей стороны, результаты которой имеют рекомендательный характер, или другие механизмы.

31.2. Если спор между Сторонами не может быть урегулирован в течение шести (6) месяцев с момента его возникновения, по требованию одной из Сторон он должен быть передан на рассмотрение в арбитражный суд.

31.3. Такой арбитражный суд учреждается для каждого отдельного случая следующим образом: в течение двух (2) месяцев с момента получения запроса об учреждении арбитражного суда каждая Сторона должна назначить по одному члену арбитражного суда. Затем эти два члена должны выбрать гражданина третьего государства, который после одобрения двумя Сторонами будет назначен председателем арбитражного суда. Председатель должен быть назначен в течение двух (2) месяцев с момента назначения двух других членов. Председатель арбитражного суда должен быть гражданином государства, с которым обе Стороны поддерживают дипломатические отношения.

31.4. Если в течение времени, указанного в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не были осуществлены, а также в случае отсутствия договоренности об ином, одна из Сторон может предложить Председателю Международного Суда ООН осуществить необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Сторон либо он по другим причинам не может выполнить вышеуказанные функции, то Заместитель Председателя должен осуществить необходимые назначения. Если Заместитель Председателя является гражданином одной из Сторон либо он по другим причинам не может выполнить вышеуказанные функции, то член Международного Суда ООН, следующий по старшинству и не являющийся гражданином одной из Сторон, должен осуществить необходимые назначения.

31.5. Арбитражный суд выносит решение большинством голосов. Такое решение носит обязательный характер для обеих Сторон.

31.6. Стороны арбитражного разбирательства совместно несут расходы по арбитражному разбирательству, включая вознаграждения арбитров, затраты, надбавки и другие административные расходы. Каждая Сторона также покрывает расходы, связанные с ее участием в арбитражном разбирательстве. Вместе с тем арбитражный суд может по своему усмотрению определить, что общая сумма издержек или основная ее часть покрывается одной из двух Сторон спора, и это определение является окончательным и обязательным для обеих Сторон спора.

31.7. Арбитражный суд должен решать все вопросы, касающиеся его полномочий, и на основании любых договоренностей между Сторонами спора определять собственные процедуры, принимая во внимание Факультативные правила ППТС.

ГЛАВА VI ИСКЛЮЧЕНИЯ

Статья 32

Общие исключения

32.1. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться как препятствие для принятия или реализации общих мер, применяемых добросовестно, на недискриминационной основе, которые необходимы для:

- (i) защиты общественной морали и поддержания общественного порядка;
- (ii) защиты жизни и здоровья людей, животных и растений;
- (iii) обеспечения соответствия законодательным и подзаконным актам, которые не противоречат положениям настоящего Договора;
- (iv) защиты и сохранения окружающей среды, включая все живые и неживые природные ресурсы;
- (v) защиты национального достояния и памятников искусства, культурных, исторических и археологических ценностей.

При рассмотрении вопроса о необходимости применения меры арбитражный суд должен принимать во внимание тот факт, была ли разумная возможность у Стороны применить менее ограничительную альтернативную меру.

32.2. Ничто в настоящем Договоре не применяется в отношении недискриминационных мер общего применения, предпринятых центральным банком или денежно-кредитными органами Стороны в целях реализации денежной и соответствующей кредитной или валютной политики. Этот пункт применяется без ущерба для прав и обязательств Сторон согласно статье 6 настоящего Договора.

32.3. Ничто в настоящем Договоре не затрагивает прав и обязательств Сторон как членов Международного валютного фонда согласно Статьям соглашения Международного валютного фонда, применяемым на соответствующий момент времени, включая использование валютных операций, которые соответствуют Статьям соглашения Международного валютного фонда. В случае любого противоречия между положениями настоящего Договора и Статьями соглашения Международного валютного фонда последние имеют преимущественную силу.

Статья 33

Исключения, касающиеся безопасности

33.1. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться, как:

- (i) требование к Стороне предоставить любую информацию, раскрытие которой она будет считать противоречащей ее существенным интересам в области безопасности; или
- (ii) препятствие для осуществления Стороной действий, которые она считает необходимыми для защиты ее существенных интересов в области безопасности, включая, но не ограничиваясь:
 - а) действиями, которые касаются расщепляющихся и синтезных материалов или материалов, из которых они получены;
 - б) действиями, предпринимаемыми в период войны или другой чрезвычайной ситуации в контексте внутренних или международных отношений;

с) действиями, связанными с торговлей оружием, боеприпасами и военными средствами, а также торговлей другими товарами и материалами, которая осуществляется прямо или косвенно для целей поддержания вооруженных сил;

д) действиями, осуществляемыми в целях защиты объектов государственной инфраструктуры, имеющей стратегическое значение, включая коммуникации, энерго- и водоснабжение, от умышленных попыток вывести из строя или уничтожить такую инфраструктуру;

е) любой политикой, требованием или мерой, включая без ограничений требование предоставления доступа (или отказа в доступе) к секретной информации в отношении любой компании, персонала или оборудования; или

(iii) препятствие для осуществления Стороной действий, направленных на выполнение ее обязательств по поддержанию международного мира и безопасности согласно Уставу ООН.

33.2. Каждая Сторона должна информировать другую Сторону в максимально возможной степени о мерах, которые она предпринимает согласно пункту 1 настоящей статьи и об окончании их применения, если такие меры затрагивают применение настоящего Договора.

33.3. Ничто в настоящей главе не должно быть истолковано таким образом, чтобы требовать от Стороны предоставить выгоду по настоящему Договору в пользу инвестора другой Стороны, когда эта Сторона принимает или поддерживает меры в силу любого законодательного или подзаконного акта, которые она считает необходимыми для защиты ее существенных интересов в области безопасности, в отношении государства, которое не является Стороной по настоящему Договору, либо в отношении инвестора такого государства, которые были бы нарушены или не соблюдены, если выгоды по данной главе были бы предоставлены в отношении такого юридического лица или его инвестиций.

33.4. Настоящая статья должна толковаться в соответствии с пониманием Сторон относительно исключений, касающихся безопасности, как это предусмотрено в Приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

ГЛАВА VII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 34

Соотношение с другими международными договорами

Любое несоответствие или вопрос, касающийся соотношения настоящего Договора с другим двусторонним либо многосторонним договором Сторон, в котором участвуют обе Стороны, разрешается в соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров.

Статья 35

Отказ в предоставлении преимуществ

Сторона вправе в любое время, в том числе после начала арбитражного производства в соответствии с главой IV настоящего Договора, отказать в предоставлении преимуществ, предусмотренных настоящим Договором в отношении:

(i) инвестора или инвестиций, которые прямо или косвенно принадлежат или контролируются лицами третьего государства или отказывающейся в предоставлении преимуществ Стороны; или

(ii) инвестиций или инвестора, который был учрежден или реорганизован главным образом в целях получения доступа к механизмам урегулирования споров, предусмотренным настоящим Договором.

Статья 36

Консультации и периодический обзор

36.1. Каждая из Сторон вправе предложить, а другая Сторона должна незамедлительно дать свое согласие на проведение добросовестных консультаций по любым вопросам, касающимся толкования, применения, имплементации, исполнения либо другого вопроса, включая, но не ограничиваясь:

- (i) обзором имплементации настоящего Договора;
- (ii) обзором толкования и применения настоящего Договора;
- (iii) обменом правовой информацией;
- (iv) в соответствии со статьей 30 в отношении споров, возникающих в соответствии с главой IV настоящего Договора, или любых других споров, связанных с осуществлением инвестиций.

36.2. Помимо консультаций, предусмотренных настоящей статьей, Стороны вправе по взаимному согласию предпринять иные действия, включая разработку и принятие правил, дополняющих применяемые в соответствии с главами IV и V настоящего Договора правила в отношении арбитражных процедур, издание обязательных толкований настоящего Договора, принятие совместных мер в целях повышения эффективности настоящего Договора.

36.3. Представители Сторон должны по мере необходимости проводить встречи каждые пять лет после вступления в силу настоящего Договора для консультаций, обзора исполнения и обсуждения эффективности настоящего Договора.

Статья 37

Внесение изменений

37.1. По предложению любой из Сторон в настоящий Договор в любое время могут быть внесены изменения. Сторона, предлагающая внести изменения, должна направить письменный запрос с изложением причин внесения таких изменений. Другая Сторона должна провести консультации в отношении предложенных изменений, а также направить письменный ответ.

37.2. Такие изменения вступают в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для их вступления в силу. Любые изменения составляют неотъемлемую часть настоящего Договора и являются обязательными для арбитражных судов.

Статья 38

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

38.1. Настоящий Договор подлежит ратификации и будет считаться вступившим в силу с даты обмена ратификационными грамотами.

38.2. Настоящий Договор будет оставаться в силе в течение десяти (10) лет. Действие настоящего Договора может быть прекращено в любое время после его вступления в силу любой из Сторон посредством направления любой из Сторон предварительного письменного уведомления о намерении прекратить действие настоящего Договора за двенадцать (12) месяцев до предполагаемой даты его прекращения. Настоящий Договор будет считаться прекратившим свое действие по истечении двенадцати (12) месяцев с момента письменного уведомления одной из Сторон.

38.3. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Договора, он будет оставаться в силе в течение пяти (5) лет.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Минске 24 сентября 2018 года в двух экземплярах на русском, хинди и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений в толковании предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

**За Республику Беларусь
Подпись**

Исключения по соображения безопасности

Стороны подтверждают следующее понимание с учетом толкования и/или применения статьи 33 настоящего Договора:

(i) меры, указанные в пункте 3 статьи 33, представляют собой меры, принимаемые Стороной в целях защиты своих существенных интересов в сфере безопасности. Такие меры должны применяться на недискриминационной основе и могут быть закреплены в соответствующих законодательных актах Сторон.

Стороны обмениваются информацией в отношении соответствующих законодательных актов в течение одного года с момента вступления в силу настоящего Договора и актуализируют такую информацию в течение разумного периода времени по запросу другой Стороны.

(ii) В случае, если Сторона утверждает, что защитная мера, ставшая причиной заявленного нарушения ее обязательств по настоящему Договору, была применена в целях защиты существенных интересов в сфере безопасности в соответствии со статьей 33, любое решение этой Стороны, принятое по соображениям безопасности, и ее решение применить статью 33 независимо от того, было ли об этом заявлено до или после начала арбитражного разбирательства, не подлежат рассмотрению в арбитражном суде. Такие решения не подлежат рассмотрению арбитражным судом, учрежденным в соответствии с главами IV и V настоящего Договора, даже если в процессе арбитражного разбирательства рассматривается вопрос оценки любого требования о возмещении убытков и/или компенсации либо решения других вопросов, относящихся к компетенции такого арбитражного суда.